



CROSSCULTURAL, LANGUAGE, AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD) CERTIFICATE

CLAD Certificates authorize instruction to English Learners (EL). For a summary of all documents that authorize instruction to EL students, see the Serving English Learners leaflet, [CL-622](#). The section below lists the types of instruction authorized by the CLAD Certificate. Each type of instruction is defined below.

Types of Instruction to English Learners Authorized by the CLAD Certificate

- Instruction for English Language Development (ELD)
- Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE)

With most prerequisite credentials or permits, English Language Development (ELD) is authorized at preschool and grades K–12. With a Children’s Center Instructional Permit, Children’s Center Supervision Permit, or Child Development Permit, ELD is limited to the programs authorized by the permit. With a Designated Subjects Teaching Credential in adult education, ELD is limited to classes organized primarily for adults. With all prerequisite credentials or permits, Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE) is authorized in subjects and grade levels of the prerequisite credential or permit.

Definitions of Types of Instruction

Instruction for English Language Development (ELD) means instruction designed specifically for EL students to develop their listening, speaking, reading, and writing skills in English. This type of instruction is also known as *English as a Second Language (ESL)* or *Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)*.

Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE) means instruction in a subject area, delivered in English, that is specially designed to provide EL students with access to the curriculum.

Transitioning from the CLAD Examinations to the CTET Examination

CLAD Examinations are being phased out and replaced by the California Teacher of English Learners (CTET) Examination. The first administration of the CTET Examination was December 10, 2005. Only candidates who passed one or more of CLAD Examinations 1-3 by the June 30, 2005 test date are eligible to take the final administration of the CLAD Examinations on June 24, 2006. All other candidates must take the CTET Examination. Candidates who do not pass all three of the required CLAD Examinations to earn the CLAD Certificate by June 24, 2006 must take all three sections of the CTET Examination. Candidates cannot combine passing scores from the CLAD Examinations with passing scores from the CTET Examination to earn a CLAD Certificate. See [Coded Correspondence 06-0002](#) for additional information.

Requirements for the CLAD Certificate

These requirements may be satisfied in any order.

1. Possess a valid California teaching credential, Clinical Rehabilitative Services Credential with a Special Class Authorization, School Nurse Services Credential with a Special Teaching Authorization in Health, Children’s Center Permit (excluding emergency), or Child Development Permit (excluding Assistant and Associate Permit) that authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, grades K–12, or classes primarily organized for adults. The following, however, are **not** appropriate prerequisite credentials or permits:
 - Emergency Permits
 - District Intern Credentials
 - Provisional Internship Permits
 - University Internship Credentials
 - Short-Term Staff Permits
 - Exchange Credentials
 - Special Temporary Certificates
 - Sojourn Certificated Employee Credentials
 - Services credentials that do not authorize instruction

(continued)

2. Satisfy the CLAD second-language requirement. Individuals who hold a bachelor's degree from a regionally accredited college or university are deemed to have satisfied the second language requirement. If you do not hold a bachelor's degree, refer to the options A-P listed later in this leaflet.

3. Verify **one** of the following:

- a. passing scores on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examination (scores used for certification purposes may be no older than five years from the individual passed test date)

Note: Only candidates who passed one or more of the CLAD Examinations 1-3 by the June 23, 2005 test date will be eligible to take the final administration of the CLAD Examinations on June 24, 2006. All other candidates must take and pass all three subtests of the CTEL Examination.

- b. passing scores on Tests 1, 2 and 3 of the CTEL Examination (scores used for certification purposes may be no older than five years from the individual passed test date)
- c. complete 12 semester units of upper division college course work (24 semester units if lower division units are used) as described below
- d. possess a Supplementary Authorization in English as a Second Language (no longer initially issued as of July 1, 1996) **and** complete three semester units of college course work in the theories and methods of SDAIE **or** possess a Certificate of Completion of a 45-hour SDAIE program conducted by a California school district
- e. possess a Certificate of Completion of Staff Development under SB 1969 issued by a school district or county office of education, or a Certificate of Completion of Staff Development under SB 395 issued by the Commission, and 9 semester units of upper division college course work that meet Domains 2 and 3 as described below. (Each 45-hour program satisfies 3 upper-division semester units and Domain 1 of the CLAD Certificate requirements.)

► *Teachers who hold a valid Language Development Specialist (LDS) Certificate may exchange their LDS Certificate for a CLAD Certificate by submitting their original LDS Certificate, or a statement verifying that their LDS Certificate has been lost or destroyed, with an application ([form 41-4](#)) and one-half of the current application fee. This exchange is **not** required. LDS Certificates will remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.*

Out-of-State Trained Individuals with English Learner Equivalency

Individuals who have completed a comparable EL program outside of California on or after January 1, 1997, from a state determined to have equivalent EL standards may apply directly to the Commission for a CLAD Certificate by submitting a copy of the out-of-state credential verifying the comparable EL authorization, an application ([form 41-4](#)), and current processing fees. Individuals must have a valid California prerequisite credential on file before a CLAD Certificate will be issued. To find out if your state meets this equivalency requirement, please see [Coded Correspondence 03-0016](#), available on the Commission's website.

Earning a CLAD Certificate through College Course Work

Earning a CLAD Certificate through college course work is an alternative to earning the certificate by examinations. If you satisfy the course work requirement for a CLAD Certificate, you do not need to take the CTEL Examination to earn a CLAD Certificate. Individuals must hold the appropriate prerequisite credential or permit **and**, for those without a bachelor's degree, satisfy the CLAD second-language requirement.

If you choose the course work route for earning a CLAD Certificate, you must verify completion of **one** of the following:

1. 12 upper-division or graduate semester units
2. 18 upper-division or graduate quarter units
3. If any lower-division units are being used to qualify, a total of 24 semester units or 36 quarter units are required

The course work must be applicable toward a bachelor's or higher degree at a regionally-accredited college or university. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the course work must be in CLAD/BCLAD domains 1–3 described below, and **all** three of the domains must be covered in the course work taken.

(continued)

Domain 1

Language structure and first- and second-language development, including the following:

- Language structure and use: universals and differences (including the structure of English)
- Theories and factors in first- and second-language development

Domain 2

Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including the following:

- Theories and methods of bilingual education
- Theories and methods of instruction for English language development
- Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English
- Language and content area assessment

Domain 3

Culture and cultural diversity, including the following:

- Nature and content of culture
- Crosscultural contact and interactions
- Cultural diversity in the United States and California
- Providing culturally responsive instruction

Information about the CTEL Examination

The CTEL Examination consists of the following three subtests:

CTEL 1: Language and Language Development

CTEL 2: Assessment and Instruction

CTEL 3: Culture and Inclusion

The CTEL Examination is administered by National Evaluation Systems, Inc. (NES®). Additional information and registration materials for the CTEL Examination may be found in the *CTEL Registration Bulletin* available from:

CTEL/BCLAD

National Evaluation Systems, Inc.

P.O. Box 340819

Sacramento, CA 95834-0819

(916) 928-4002 TDD: (916) 928-4191

Web site: www.ctel.nesinc.com

Please visit their website or contact the testing agency for examination dates.

Options for Satisfying the CLAD Second-Language Requirement for Those Without a Bachelor's Degree. (These options may be used in lieu of a bachelor's degree from a regionally-accredited college or university. Options A-P must be satisfied with a single language.)

- A. Complete six semester units (or nine quarter units) in course work that emphasizes the learning of a language other than English, including American Sign Language (A grade of "C" or better, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally-accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education Units from such institutions are acceptable. Course work in the methodology of teaching a language is **not** acceptable. (See option P.)
- B. Complete 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP), or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been

(continued)

deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education (This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP, county, or district program. (See option P.)

- C. Complete training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation
- D. Pass of any **two** of the four parts—listening, reading, speaking, and writing of Test 6 of the BCLAD Examinations, verified by an official score report
- E. Pass any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report. Currently, this includes the California Subject Examinations for Teachers (CSET) in American Sign Language, French, German, Japanese, Korean, Mandarin, Punjabi, Russian, Spanish, and Vietnamese.
- F. Obtain a proficiency level of “novice-high” or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. Proficiency Guidelines or “0+” (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR; currently available only to government employees) Proficiency Descriptions, verified by an official score report
- G. Obtain a score on a College-Level Examination Program examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report (For more information, contact CLEP at (609) 771-7865.)
- H. Possess a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English, verified by a copy of the credential
- I. Reside in a non-English speaking country or countries for 12 consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents
- J. Complete one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- K. Complete two academic years, between the ages of 10 and 14, at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school
- L. Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents
- M. Complete three years school course work in a single language other than English. (The course work must be taken in grades 7–12, with an overall average grade of “B” or better. This option must be verified by an official school transcript or an original letter from the principal, school registrar, or authorized district representative of the school where the course work was completed.)
- N. Pass an Advanced Placement Examination offered through Educational Testing Service (ETS) at a level for which college credit or advanced standing in a language other than English is awarded (This option must be verified by either an official transcript from a regionally-accredited college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution’s registrar or admissions office indicating that advanced standing was awarded.)
- O. Pass a college or university placement examination in a language other than English that satisfies a one-year second language requirement, results in six semester units in the language awarded on transcripts, or serves as the prerequisite to the second year course in the same language (This option must be verified by either an official transcript from a college or university showing credit awarded via the examination, or by an original letter from the institution’s registrar or admissions office indicating the number of units granted or describing the advanced placement resulting from the examination.)
- P. Any combination of options “A” and “B” above resulting in the equivalent of six semester units of course work in a single foreign language (Fifteen hours of BTTP training are considered equivalent to one semester unit of course work at a regionally-accredited college or university.)

Applying for a CLAD Certificate

When you have met all of the requirements for a CLAD Certificate, you may apply for the certificate by submitting **all** of the following:

1. **One** of the following:
 - a. original or copy of a CLAD Cumulative Results page
 - b. original or copy of a CTEL score report
 - c. official transcripts verifying 12 upper-division semester units (24 semester units when using any lower-division units), or 18 upper-division quarter units (36 quarter units when using any lower-division units), of college or university course work in the three domains described on above (It is necessary to submit course outlines or syllabi for course work not previously accepted by CCTC.)
2. Verification of the second-language requirement if you do not hold a bachelor's degree. (See A through P above.)
3. Completed Application ([Form 41-4](#)), and [appropriate fees](#)

Submit the materials listed above, either through your employer or directly to:

California Commission on Teacher Credentialing

Box 944270

1900 Capitol Avenue

Sacramento, CA 94244-2700

Reference: California Education Code, Sections 44203 and 44253.1 through 44253.10; and Title 5, California Code of Regulations, Sections 80015 through 80016, 80024.1 through 80024.2.1, 80024.7, and 80024.8